

श्री ५ को सरकार  
कानून तथा न्याय मन्त्रालय

श्री ५ को सरकार, नेपाल र जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारको बीच मार्च १४, १९७२ तदनुसार चेत्र १, २०२८ मा काठमाडौं-भक्तपुर राजमार्गमा टुली-बस आयोजना र काठमाडौंको ईटाटायाल कारखानाको बिस्तार वा नयाँ कारखानाको निमित्त सर्भेक्षण टोलीहरू पठाउने विषयमा सम्झौता सरहको पत्रहरूको आदान प्रदान भएको र ती पत्रहरूको प्रामाणिक प्रतिहरू नेपाली, अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा भएकोमा त्यसको नेपाली र अंग्रेजी भाषाका प्रतिहरू र नेपाली भाषाको प्रामाणिक प्रति नभएकोमा त्यसको नेपाली अनुवाद समेत सर्वसाधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

श्री ५ को सरकार  
अर्थ मन्त्रालय

पत्र संख्या:-

सिंहदरबार,

काठमाडौं, नेपाल ।

मिति:- २०२८।१२।१

विषय:-

महामहिम,

श्री ५ को सरकारको र जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारको बीच मैत्रिपूर्ण सरसल्लाहद्वारा तय भएको देहायको सम्झौतालाई म श्री ५ को सरकारको तर्फबाट उल्लेख गर्दछु ।

१. श्री ५ को सरकारको अनुरोधमा जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारले काठमाडौं-भक्तपुर राजमार्गमा टुली-बस आयोजना निर्माण र काठमाडौंको ईटाटायाल कारखानाको बिस्तार वा नेपाल अधिराज्यमा एउटा नयाँ कारखानाको निमित्त सर्भेक्षणको लागि दुई सर्भेक्षण टोलीहरू नेपाल अधिराज्यमा पठाउन मञ्जूर गर्दछ ।

२. नेपाल अधिराज्यमा काम हुञ्जेल माथि उल्लेख गरिएको टोलीहरूलाई लाग्ने परिवहन, बसोबास, भ्रम, सामान, औजार आदिको निमित्त चाहिने खर्चहरू जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारले व्यहोर्नेछ । श्री ५ को सरकारले उनीहरूको लागि आवश्यक तथ्याङ्क, अरु सुविधाहरू र उनीहरूको सुरक्षाको प्रबन्ध गर्नेछ ।

कृपया उपर्युक्त व्यहोरा तपाईंबाट पुष्टि हुन अनुरोध गर्दछु ।

महामहिम कृपया मेरा उच्चतम भावनाको आश्वासन स्वीकार गर्नु होस् ।

महामहिम श्री वाङ्गत्से

जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारको

नेपाल अधिराज्यको लागि असाधारण तथा

सर्वाधिकार सम्पन्न राजदूत

चिनियाँ राजदूतावास

काठमाडौं

द. भरतबहादुर प्रधान  
सचिव

१३९

नेपाली अधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।



(३८)

नेपाल राजपत्र भाग ५

His Majesty's Government

MINISTRY OF FINANCE  
SINGHA DURBAR  
KATHMANDU  
NEPAL.

March 14, 1972

Excellency:

On behalf of His Majesty's Government of Nepal, I have the honour to refer to the following agreement concluded upon between His Majesty's Government of Nepal and the Government of the People's Republic of China through friendly consultations.

1. "At the request of His Majesty's Government of Nepal, the Government of the People's Republic of China agrees to dispatch two survey teams to conduct surveys on the construction of a Trolley Bus Project along Kathmandu-Bhaktapur Highway and the extension of Kathmandu-Brick and Tile Factory or the construction of a new one in the Kingdom of Nepal.
2. During the working period of the above-mentioned teams in the Kingdom of Nepal the expenses, including the expenses of transportation, living, labour employment, materials, equipments, etc. needed by the above teams will be borne by the Government of the People's Republic of China. His Majesty's Government of Nepal will undertake to provide them with relative reference data and other facilities and will be responsible for their safety."

I request Your Excellency to kindly confirm the above. Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

B.B. Pradhan  
Secretary

His Excellency Mr. Wang Tse  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the People's  
Republic of China to the Kingdom of Nepal  
Chinese Embassy  
Kathmandu  
NEPAL.

१३२  
आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।



Embassy of the People's Republic of China in the Kingdom of Nepal

March 14, 1972

Dear Mr. Bharat B. Pradhan,

On behalf of the Government of the People's Republic of China, I have the honour to confirm the following agreement concluded upon between the Government of the People's Republic of China and His Majesty's Government of Nepal through friendly consultations:

1. "At the request of His Majesty's Government of Nepal, the Government of the People's Republic of China agrees to dispatch two survey teams to conduct surveys on the construction of a Trolley Bus Project along Kathmandu-Bhaktapur Highway and the extension of Kathmandu-Brick and Tile Factory or the construction of a new one in the Kingdom of Nepal.
2. During the working period of the above-mentioned teams in the Kingdom of Nepal the expenses, including the expenses of transportation, living, labour employment, materials, equipments, etc. needed by the above teams will be borne by the Government of the People's Republic of China. His Majesty's Government of Nepal will undertake to provide them with relative reference data and other facilities and will be responsible for their safety."

This letter and your letter shall constitute an agreement between our two governments.

Please accept, Mr. Bharat Bahadur Pradhan, the assurances of my highest consideration

(Wang Tse)

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to the Kingdom of Nepal

Mr. Bharat Bahadur Pradhan,  
Secretary,  
Ministry of Finance,  
His Majesty's Government of Nepal,  
Kathmandu.

१३३

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।



नेपाली अनुवाद

नेपाल अधिराज्यमा जनवादी गणतन्त्र चीनको राजदूतावास

मार्च १४, १९७२

प्रिय श्री भरत ब. प्रधान,

जनवादी गणतन्त्र चीन सरकार र श्री ५ को सरकार, नेपालको मैत्रिपूर्ण सर सल्लाह-द्वारा तय भएको देहायको सम्झौतालाई म जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारको तर्फबाट पुष्टि गर्दछु ।

“१ श्री ५ को सरकारको अनुरोधमा जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारले काठमाडौं-भक्तपुर राजमार्ग टुली-बस आयोजना निर्माण र काठमाडौंको इँटाटापल कारखानाको बिस्तार वा नेपाल अधिराज्यमा एउटा नयाँ कारखानाको निमित्त समर्थनको लागि दुई समर्थन टोलीहरू नेपाल अधिराज्यमा पठाउन मञ्जूर गर्दछ ।

२. नेपाल अधिराज्यमा काम हुञ्जेल साथि उल्लेख गरिएको टोलीहरूलाई लाग्ने परिवहन, बसोबास, भ्रम, सामान, औजार आदिको निमित्त चाहिने खर्चहरू जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारले व्यहोर्नेछ । श्री ५ को सरकारले उनीहरूको लागि आवश्यक तथ्याङ्क, अरु सुविधाहरू र उनीहरूको सुरक्षाको प्रबन्ध गर्नेछ ।”

यो पत्र र तपाईंको पत्रले हाम्रो दुई सरकारहरूको बीच यस सम्बन्धमा सम्झौता भएको कुरा मानिनेछ ।

श्री भरतबहादुर प्रधान कृपया मेरो उच्चतम भावनाको आश्वासनहरू स्वीकार गर्नुहोस् ।

द. वाङ्गत्से

नेपाल अधिराज्यको लागि

जनवादी गणतन्त्र चीनको

असाधारण तथा सर्वाधिकार

सम्पन्न राजदूत

श्री भरतबहादुर प्रधान,

सचिव,

अर्थ मन्त्रालय,

श्री ५ को सरकार नेपाल,

काठमाडौं ।

आज्ञाले-

चूडामणिराज सिंह मल्ल

श्री ५ को सरकारको सचिव

१२४ श्री ५ को सरकारको छापाखानामा मुद्रित ।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।